

Rock da las Alps a l'Atlantic en gaelic e rumantsch

■ (cp) Il British Council Svizra, la Columbia Initiative scozaisa-irlandaisa e las duas organisaziuns rumantschas Giu-Ru (Giuventetgna Rumantscha) e Lia rumantscha realiseschan questa stad en il rom da l'onn europeic da las linguas in project cuminaivel che colliescha cun musica da rock e pop linguas minoritaras en la Scozia, l'Irlandia e la Svizra. Sch'ins patratga a l'onn europeic da las linguas, pens'ins en emprima lingua ad iniziativas per la promoziun dal franzos, dal tudestg u dal spagnol, linguas cun in tschert prestige entaifer la communitad europeica. Ins pudess era pensar ch'il British Council sa stentia primarmain da tgirar la lingua englaisa.

Sbaglià malamain! Cun lantschar il project «Alive and rocking/Viver e far Vibrar/Beò is Beòthail» prendan il British Council Svizra e ses partenaris ina via cumplettaimain differenta. Els s'occupan dal gaelic, las linguas celticas en in project cuminaivel che ha en mira da reunir ellas cun agid da furmas musicalas contemporanas sco rock, pop euv.

Uschia vegnan giuvenis musicists e giuvenas musicistas da la Scozia, da l'Irlandia e da la Svizra rumantscha a sa reunir questa stad en il rom dal project «Alive and rocking/Viver e far Vibrar/Beò is Beòthail» per producir e preschentar ensem songs en gaelic e rumantsch. I sa tracta tranter auter d'entrar en contact cun autras culturas. Pli impurtanta è però la collavuraziun da glied giuvna sur ils cunfins lin-

guistics or, ina collavuraziun che duai mussar che questas linguas pon esser anc – u gist – oz instruments excellents per exprimer problems e dumondas contemporanas en ina furma musicala contemporanea.

Duas gruppas da 12 musicistas e musicists da l'intschess rumantsch e da la «Gaeltacht» scozaisa ed irlandaisa vegnan a pasentar a partir dals 21 da fanadur in'emna sin l'insla Skye scozaisa per vegnir lura in'ulteriura emna a Laax en Surselva a perfecziunar lur lavur musicala e linguistica. Ils fritgs da questa collavuraziun unica vegnan documentads cun mintgamai in concert live al lieu sco era cun la produziun d'in disc cumpact.

Il project sa basa sin l'esperienza che linguas minoritaras han savens gist tar glied giuvna la macla dad esser insatge antiqua e nunmodern: In svilup fatal, essend che gist la tenuta dals giuvenis e da las giuvenas visavi lur lingua – e cunquai la prontezza da discurrella ella – è in med ideal per influenzer questa tenuta en maniera positiva.

Tant il gaelic sco il rumantsch disponan d'ina ritga tradiziun musicala. Quella ha però savens tratgs folcloristics e na vegn perquai betg propi stimada da bleras giuvenas e da blers giuvenis. Rock, musica electronica, dance music sco era world music èn gia pli adattadas per mussar al mund: Il rumantsch ed il gaelic n'èn betg muribunds, els èn «alive and rocking», els vivan e fan vibrar.

Durant lur lavur vegnan ils giuvenis e las giuvenas accompagnads da musicists indigens che

ageschan sco menturs. Da la vart scozaisa è quai il famus chantadur ed activist *Donnie Munro* che ha fatg furora cun sia gruppa da rock «Runrig» lunsch sur ils cunfins da la Scozia ora e che è era enconuschent als fans dals festivals sin il Gurten ed a Nyon. Da la vart svizra han ins pudì guadagnar il ghitarrist e sunader da flauta svizzer-american *Robert Grossmann* che discorra perfetgmain rumantsch. Il project vegn accompagnà d'in comité da patrunadi, dal qual fan part politicas e politichers e diplomats en autras posiziuns, represchentants da fundaziuns, comités ed organisaziuns e musicists stimads da la Svizra e da las inslas britannicas.

Il project vegn sustegnì adequatamain. *Ian Anderson*, flautist, chantadur e cumponist da la gruppa legendar «Jethro Tull» e commember dal comité da patrunadi, è inchantà: «I fa grond plaschair da vesair a lavurar ina organisaziun che porta l'atgna ierta tar in'otra cun l'intent da dar e parter. I resulta qua ina cooperaziun en tuts regards positiva, perquai che la luschezza d'ina cultura naziunala na scuntra ses visavi cun l'intent da dumagnar el, mabain da collavurar ed emprendre in da l'auter en in spiert avert.»

Per ulteriurs infurmaziuns davart il project: **Caroline Morrissey**, dicrectura dal British Council Svizra, tel. 031 301 14 73, E-mail: caroline.morrissey@britishcouncil.ch
Donald Mac Lenan, Columbia Initiative tel. +44 (0)1471 888590
E-mail: sm00dam@groupwise.uni.ac.uk
www.aliveandrocking.org



En il rom da l'onn europeic da las linguas vegn realisà questa stad in project cuminaivel che colliescha cun musica da rock e pop linguas minoritaras en la Scozia, l'Irlandia e la Svizra.